

## She is saying less and less

you said: "the winter is drawing in, give me your coat, it can be the leather one, i'll return it someday, when the thaws come. now give me your hand and i will lead you to the land of the graves. all covered in autumn leaves although each is saying something, listen to this" - and i listen "you are alone here, she knows it too, though she led you here to us. no belief in the futurism of butterflies will help, they do not live as long as you, but what a small life you lead. when you discover the analogy you will be enlightened." "i heard something and something touched me harshly" - i say to her and she laughs, laughs girlishly, i try to touch her young body - she leaves untouched. in the mist.

## Ona mówi coraz mniej

powiedziałaś: „nadciąga zima, daj mi swój płaszcz, może być ze skóry, kiedyś ci oddam, jak nadejdzie odwilż. teraz podaj mi rękę a zaprowadzę cię do krainy grobów. wszystkie przykryte jesiennymi liśćmi ale każdy coś mówi, postuchaj tego”- i ja słucham: „jesteś tutaj sam, ona też wie o tym, lecz przyprowadziła cię do nas. nie pomoże ci wiara w futurizm motyli, wszak żyją krócej od ciebie, ale co ty masz za życie. kiedy odnajdziesz analogie będziesz oświecony”. „usłyszałem i coś co mnie tknęło dotkliwie”- mówię do niej a ona się śmieje, bardzo dziewczęco się śmieje, próbuję dotknąć jej młodego ciała- - ona odchodzi nietknięta. we mgle.

***Paweł Barański***

*translated by Marek Kazmierski*

